

**Koor & Orkest**  
**Collegium Vocale Gent**  
olv. **Philippe Herreweghe**

vr 7 apr 2017 / Grote podia / Blauwe zaal

20 uur / pauze ± 21.10 uur / einde ± 23 uur  
inleiding 19.15 uur / Yanick Maes / Rode zaal

## **2016-2017**

### **Bach & hoogdagen**

Il Fondamento & Vlaams Radio Koor olv. Paul Dombrecht  
vr 16 dec 2016 (geannuleerd)

Koor & Orkest Collegium Vocale Gent olv. Philippe Herreweghe  
do 26 jan 2017

The English Concert olv. Rachel Podger viool  
wo 8 feb 2017

Koor & Orkest Collegium Vocale Gent olv. Philippe Herreweghe  
vr 7 apr 2017

Il Gardellino olv. Marcel Ponseele hobo  
wo 24 mei 2017

Koor & Orkest Collegium Vocale Gent / **[www.collegiumvocale.com](http://www.collegiumvocale.com)**  
deSingeldebuut zo 30 nov 2003 / laatst in deSingel do 26 jan 2017

Philippe Herreweghe / **[www.collegiumvocale.com/nl/ensembles](http://www.collegiumvocale.com/nl/ensembles)**  
deSingeldebuut wo 14 dec 1983 / laatst in deSingel do 26 jan 2017

Dorothee Miels / **[www.kdschmid.de/artistdetail/items/dorothee-miels](http://www.kdschmid.de/artistdetail/items/dorothee-miels)**  
deSingeldebuut ma 18 apr 2005 / laatst in deSingel do 26 jan 2017

Grace Davidson / **[www.gracedavidsonsoprano.com](http://www.gracedavidsonsoprano.com)**  
deSingeldebuut vr 1 dec 2006 / laatst in deSingel wo 1 apr 2015

Damien Guillon / **<http://banquet-celeste.fr/presentation/damien-guillon>**  
deSingeldebuut za 4 nov 2006 / laatste passage do 17 dec 2015

Alex Potter / **[www.alexpotter.info](http://www.alexpotter.info)**  
deSingeldebuut do 11 sep 2014 / laatst in deSingel do 26 jan 2017

Reinoud Van Mechelen / **[www.reinoudvanmechelen.be](http://www.reinoudvanmechelen.be)**  
deSingeldebuut wo 18 jan 2012 / laatst in deSingel za 19 sep 2015

Thomas Hobbs / **[www.thomashobbs.co.uk](http://www.thomashobbs.co.uk)**  
deSingeldebuut do 18 nov 2010 / laatste passage do 26 jan 2017

Peter Kooij / **[www.peterkooij.de](http://www.peterkooij.de)**  
deSingeldebuut wo 14 dec 1983 / laatst in deSingel do 26 jan 2017

Tobias Berndt / **[www.tobiasberndt.com](http://www.tobiasberndt.com)**  
deSingeldebuut wo 31 mrt 2010 / laatst in deSingel wo 1 apr 2015

Maximilian Schmitt / **[www.maximilianschmitt.com](http://www.maximilianschmitt.com)**  
deSingeldebuut vr 25 mrt 2005 / laatst in deSingel ma 25 mrt 2013

Thomas Tatzl / **[www.thomas-tatzl.com](http://www.thomas-tatzl.com)** / laatst in deSingel di 29 sep 2015

teksten programmaboekje Stephan  
Weytjens

coördinatie programmaboekje deSingel  
D/2017/5.497/42

**Koor & Orkest Collegium Vocale Gent**  
**Philippe Herreweghe** muzikale leiding  
**Maximilian Schmitt** tenor (evangelist)  
**Thomas Tatzl** bariton (Jesus)  
**Dorothee Miels, Grace Davidson** sopraan  
**Damien Guillon, Alex Potter** altus  
**Reinoud Van Mechelen, Thomas Hobbs** tenor  
**Peter Kooij, Tobias Berndt** bas

**Johann Sebastian Bach (1685-1750)**  
Matthäus-Passion, BWV244 (1729)



**Gelieve uw GSM  
uit te schakelen**

**De inleidingen** kan u achteraf  
beluisteren via [www.desingel.be](http://www.desingel.be)  
Selecteer hiervoor voorstelling /  
concert / tentoonstelling van  
uw keuze.

**Grand café deSingel** drankjes /  
hapjes / snacks uitgebreid  
tafelen open alle dagen: 9-24 uur /  
informatie en reserveren:  
+32 (0)3 237 71 00 of  
[www.grandcafedesingel.be](http://www.grandcafedesingel.be)

**Reageer en win**

Op [www.desingel.be](http://www.desingel.be) kan u uw visie,  
opinie, commentaar, appreciatie, ...  
betreffende het programma  
van deSingel met andere  
toeschouwers delen. Selecteer  
hiervoor voorstelling / concert /  
tentoonstelling van uw keuze.  
Neemt u deel aan dit forum,  
dan maakt u meteen kans om  
tickets te winnen.

**Cd-verkoop** Bij onze concerten  
worden occasioneel cd's te  
koop aangeboden door  
La Boite à Musique / Coudenberg  
74 / Brussel / +32 (0)2 513 09 65  
[www.classicalmusic.be](http://www.classicalmusic.be)

**Concertvleugels** Met bijzondere  
dank aan Ortwin Moreau voor het  
stemmen en het onderhoud van de  
concertvleugels van deSingel  
Moreau Pianoservice /  
Kapucinessenstraat 32 / 2000  
Antwerpen / +32 (0)486 83 63 98  
[www.moreau-pianoservice.be](http://www.moreau-pianoservice.be)

# De Mattheuspassie van Bach

Naar alle waarschijnlijkheid was het op Goede Vrijdag 11 april 1727 dat Johann Sebastian Bach zijn 'Matthäus-Passion' BWV244 voor het eerst ten gehore bracht. De uitvoering vond plaats in de Thomaskirche van Leipzig, een van de hoofdkerken van de stad waarvoor Bach sinds het voorjaar van 1723 als Thomascantor verantwoordelijk was. De passieuitvoering maakte deel uit van een muzikale namiddagliturgie die omstreeks 14 uur van start ging. De uitvoering van een grote passiecompositie met zangers en concerterende instrumenten, tijdens de vesperdienst van Goede Vrijdag, was een vaste traditie in Leipzig en vormde jaarlijks het hoogtepunt van het kerkelijk jaar. De traditie was in het begin van de jaren 1720 door Bachs voorganger, Johann Kuhnau, in het leven geroepen.

Tijdens de kerkdienst verving de passiecompositie de lezing van het evangelie, op Goede Vrijdag traditioneel de lezing van het lijdensverhaal van Jezus volgens een van de vier evangelisten. Behalve voor de uitvoering van de passiemuziek was er tijdens de liturgie ook plaats voorzien voor andere gebeden en gezangen. Zo werd er vóór en na het eerste deel van de passie, en ook na afloop van het tweede deel, telkens een kerklied gezongen door de aanwezige gelovigen. Verder was het ook gebruikelijk dat er tussen het eerste en het tweede deel van de passie een uitgebreide preek werd gehouden, die gewoonlijk een uur in beslag nam.

Bachs 'Matthäus-Passion' behoort tot het genre van de **oratoriumpassie**, ook wel oratorische passie genoemd. In dit genre, dat in Leipzig pas laat voet aan de grond had gekregen, werden de typisch barokke stijlelementen geïntegreerd die in de loop van de 17de eeuw vanuit Italië in Duitsland waren ingevoerd: bijvoorbeeld de basso continuo, het gebruik van concerterende instrumenten, het recitatief en de aria, bestanddelen die we ook in het oratorium en de opera van die tijd aantreffen. Qua omvang, variëteit en complexiteit overtrof zo'n oratoriumpassie alle andere muzikale genres van de lutherse liturgie. We

mogen daarom gerust aannemen dat het voltooiën van zo'n grootschalig werk ook voor Bach een hele opgave betekende.

Hoewel Bach zijn ambt van Thomascantor bijna vier jaar eerder had opgenomen, en er ieder jaar op Goede Vrijdag een passieuitvoering werd verwacht, was de 'Matthäus-Passion' nog maar zijn **tweede passie voor Leipzig**. In de jaren voordien had Bach twee keer zijn 'Johannes-Passion' uitgevoerd, in twee verschillende versies, en één keer een passie van een ander componist, een werk dat destijds aan de Hamburgse componist Reinhard Keiser werd toegeschreven. De voltooiing van de 'Matthäus-Passion' had blijkbaar heel wat voeten in de aarde. Het zou best kunnen dat Bach er van 1725 tot 1727 aan werkte, en de eerste uitvoering telkens weer voor zich uitschoof.

In ieder geval is het duidelijk dat Bach tijdens het schrijven van de 'Matthäus-Passion' de lat erg hoog legde voor zichzelf. Het werk vormt dan ook de sluitsteen van een periode waarin hij zich als Thomascantor heel intensief op het componeren van kerkmuziek had toegelegd. Nadat hij al verschillende jaargangen kerkcantates had gecomponeerd en een paar grootschalige werken had voltooid, waaronder zijn 'Magnificat' en de 'Johannes-Passion', achtte Bach de tijd blijkbaar rijp om in zijn 'Matthäus-Passion' een grootse **synthese en bekroning** te realiseren **van zijn eigen liturgische muziek**.

Bach haalde in zijn 'Matthäus-Passion' alle middelen uit de kast die hem als cantor en componist van kerkmuziek ter beschikking stonden. In een aaneenrijging van niet minder dan 68 contrasterende nummers, waarvan sommige van buitengewone lengte, passeren nagenoeg **alle genres en vormen uit de kerkmuziek** van zijn tijd de revue: het secco-recitatief, het accompagnato-recitatief, het arioso, de da capo-aria, de concerterende koorstijl, de vierstemmige koraalzetting, de koraalfantasia, verschillende combinaties van koralen met andere genres, en het polyfone motet. Bovendien schrijft Bach een bezetting voor van een dubbel koor en een dubbel instrumentaal ensemble, met occasioneel (in het openings- en slotdeel van het eerste deel) een extra partij voor de 'soprano in ripieno'. Over het aantal uitvoerders dat Bach ter beschikking had, wordt er onder deskundigen stevig gediscussieerd, maar men neemt aan

dat de twee groepen ruimtelijk gescheiden stonden opgesteld, verdeeld over de koorgalerijen van de Thomaskirche.

Het gebruik van een **dubbel koor** is zeker een van de meest markante eigenschappen van de 'Matthäus-Passion'. In Bachs oeuvre is zo'n dubbelkorige stijl een vrij zeldzaam verschijnsel. De opdeling van het ensemble in twee afzonderlijke groepen geeft de componist de gelegenheid om de koren met elkaar in dialoog te laten treden. Koor 1 staat daarbij vooral symbool voor de directe getuigen van het verhaal (de zogenaamde 'dochteren van Sion'). Koor 2 vertegenwoordigt veeleer de gelovigen van alle tijden ('de gelovige zielen'). Zij stellen geregeld vragen ('Was?', 'Wohin?') of geven commentaar. Een echte antifonale stijl, waarbij de volledige groepen met elkaar afwisselen, wordt door Bach maar spaarzaam toegepast. Veeleer maakt hij van de opdeling in twee groepen gebruik om diverse vocale en instrumentale solisten of groepjes te selecteren en tegenover het andere ensemble te plaatsen. Op die manier maakt de dubbelkorige bezetting een grote variatie mogelijk binnen de grootschalige muzikale vorm. Van de ene beweging naar de volgende kan de focus immers wisselen van het ene naar het andere ensemble.

De ruggengraat van de 'Matthäus-Passion' wordt gevormd door het **lijdensverhaal volgens de evangelist Mattheüs, in Luthers Duitse vertaling**. Dat Bach daarbij de Bijbeltekst (Mattheüs, hoofdstuk 26 en 27) letterlijk respecteert, was in de passiecomposities van zijn tijd geen evidentie meer. Veel andere componisten baseerden hun passies op een van de vrije passielibretto's op rijm die destijds in Duitsland circuleerden, bijvoorbeeld het libretto 'Der für die Sünde der Welt gemarterte und sterbende Jesus' (B.H. Brockes) of 'Der blutige und sterbende Jesus' (Hunold Menantes). Voor zover Bach zich aangetrokken voelde tot een dergelijke vrije parafrazering - er zijn aanwijzingen voor dat hij tien jaar eerder, tijdens zijn Weimarperiode zo'n passielibretto op muziek gezet zou hebben - was dit in het conservatieve Leipzig hoe dan ook geen optie. Omdat de passieuitvoering de Bijbellesing moest vervangen tijdens de kerkdienst, was Bach in Leipzig verplicht het volledige passieverhaal volgens één van de evangelisten letterlijk te citeren, zij het weliswaar met de mogelijkheid om de vertelling te onderbreken met vrije interpolaties.

Bach deelde het passieverhaal op in twee grote delen, die overigens niet overeenkomen met de indeling in hoofdstukken. Het eerste deel van de 'Matthäus-Passion' begint met de zalving van Jezus in Bethanië, en vertelt over het Laatste Avondmaal, om te eindigen met Jezus' gevangenneming. Het tweede deel, dat heel wat uitgebreider is dan het eerste, gaat voort met het verhoor van Jezus door de hogepriester Kajafas, de verloochening door Petrus, de veroordeling van Jezus door Pontius Pilatus, Jezus' kruisiging en kruisdood, en besluit met de graflegging.

Terwijl het passieverhaal in de 'Johannes-Passion' bijna als een triomftocht wordt voorgesteld, is dat in de 'Matthäus-Passion' veel minder het geval. In plaats van de koninklijke Christusfiguur die zijn lijdensweg vol zelfvertrouwen tegemoet treedt, verschijnt hier een **menselijke Jezus**, met herkenbare menselijke emoties en karaktertrekken. Jezus voelt zich eenzaam en bedroefd, hij wordt bij momenten door angst en twijfel overmand, en vraagt God of de kelk niet aan hem voorbij kan gaan. Tijdens de ondervraging door Pilatus hult Jezus zich in stilzwijgen en aan het kruis geslagen vraagt hij wanhopig waarom God hem verlaten heeft. Uiteraard wordt dit ook in Bachs muziek weerspiegeld: de 'Matthäus-Passion' is in grotere mate dan de 'Johannes-Passion' doordrenkt van medelijden en treurnis. Dit wordt trouwens meteen duidelijk in het openingskoor 'Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen' (gecombineerd met het koraal 'O Lamm Gottes unschuldig'), dat een groot contrast vormt met het majestueuze "Herr, unser Herrscher", waarmee Bach de 'Johannes-Passion' laat beginnen.

De **evangelietekst** wordt voor het grootste deel door verschillende solozangers voorgedragen onder de vorm van **recitatieven**. Enkel de teksten van de menigten (de 'turbae') worden door het koor gezongen. Naar aloud gebruik wordt de rol van de evangelist door een tenor vertolkt en wordt de partij van Jezus door een bas gezongen. Verder zijn er nog partijen voor andere 'dramatis personae' zoals Petrus, Judas en Pilatus. Bach stemt de beweeglijke recitatiefstijl perfect af op de inhoud van de tekst. Hij laat geen enkele kans onbenut om woorden als 'weinen', 'verraten' of 'kruisigen' met zorgvuldig geplaatste dissonante akkoorden of expressieve melodische intervallen in de verf te zetten en voorziet met name de

aardbevingsscène na Jezus' dood ('Und siehe da') van een erg beeldrijke muzikale inkleding.

De evangelierecitatieven worden, precies zoals in de 'Johannes-Passion', meestal door losse akkoorden van de basso continuo begeleid, als zogenaamde 'secco-recitatieven'. Bach maakt in de 'Matthäus-Passion' echter een uitzondering voor Jezus. Aanknepend bij een oudere traditie geeft Bach Jezus' woorden een bijzondere glans door ze te omgeven met een 'aureool' van strijkers. Het 'recitativo secco' maakt plaats voor het '**recitativo accompagnato**'. Enkel bij de laatste woorden van Jezus aan het kruis, 'Eli, Eli, lama asabthani' ('Mijn God, mijn God, waarom hebt gij mij verlaten?') blijven de strijkers achterwege, wellicht als symbool van verlatenheid, zodat enkel de basso continuo overblijft. Jezus' recitatieven zijn ook meestal uitgewerkt in een melodieuzere stijl, die aanleunt bij het arioso. Die melodische stijl komt het duidelijkst tot uiting bij enkele centrale uitspraken van Jezus, bijvoorbeeld tijdens de instelling van de eucharistie bij het laatste avondmaal ('Nehmet, esset, das ist mein Leib', 'Trinket alle daraus').

Wanneer groepen mensen het woord nemen, maken de recitatieven plaats voor meerstemmige koren. Deze zogenaamde **turba-koren** zijn meestal in een polyfone, motetachtige stijl geschreven en klinken wat minder uitbundig dan hun tegenhangers uit de 'Johannes-Passion'. Nu eens worden ze vanuit Koor 1, dan weer vanuit Koor 2 gezongen, en op nog andere momenten vanuit de beide koren samen, soms onder de vorm van een dialoog. Qua stijl en expressie vertonen ze een erg grote diversiteit. Naast de giftige uitroepen van Jezus' opgehitste tegenstanders ('Laß ihn kreuzigen'), zijn er onder meer de verwarde uitingen van onbegrip bij de apostelen ('Herr, bin ich's?'), de spottende uitlatingen van de omstanders ('Weissage uns, Christe') en Romeinse soldaten ('Gegrüßet seist du, Judenkönig') en de ingetogen woorden van de verbaasde omstanders na Jezus' kruisdood ('Wahrlich, dieser ist Gottes Sohn gewesen'). Een bijzonder moment in de 'Matthäus-Passion' is de uitroep 'Barrabam!' waarmee de woedende menigte de vrijlating van de moordenaar Barrabas eist. Bach heeft deze huiveringwekkende schreeuw uitzonderlijk getoonzet als één verminderd septiemakkoord, het meest dissonante akkoord dat in zijn tijd gangbaar was.

Behalve de evangelierecitatieven en turbakoren die samen het verhaal vertellen, zijn er nog het openingskoor en het slotkoor, evenals de aria's, de (vrije) begeleide recitatieven en de koraalstrofes. Met uitzondering van de koraalstrofes werden alle **vrije teksten** die in de 'Matthäus-Passion' voorkomen, geschreven door **C.F. Henrici**, Bachs vaste tekstschrijver in Leipzig en beter bekend onder zijn pseudoniem **Picander**. Bach stelde Picanders dichtkunst erg op prijs. De uiteenlopende metra en rijmschema's en de grote variëteit aan emoties en beelden betekenden voor hem een onuitputtelijke bron van inspiratie. Doordat de vrije teksten van de 'Matthäus-Passion' door een en dezelfde dichter geschreven werden, vertoont het werk op dat vlak een veel grotere uniformiteit en samenhang dan de 'Johannes-Passion', die qua tekst een compilatie vormde van allerlei gedichten van uiteenlopende herkomst.

Het **openingskoor** 'Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen' is een soort dramatische processie naar Golgotha. 'De dochters van Sion' (Koor 1) doen een oproep aan 'de gelovigen' (Koor 2) om zich aan te sluiten bij hun klaagzang. De gelovigen van Koor 2 reageren met vragen, die door Koor 1 worden beantwoord. Uitroepen, vragen en antwoorden golven heen en weer tussen de beide koren. Boven deze dialoog van Koor 1 en Koor 2 zweeft het koraal "O Lamm Gottes unschuldig", gezongen door de 'soprano in ripieno', dat qua tekst nauw verwant is met Picanders gedicht ('Sehet ihn als wie ein Lamm'). De menselijke schuld en zonde worden geplaagd tegenover de onschuld van het lam, de klaagzang en rouwklacht worden geplaagd tegenover hoop en verwachting. De trage beweging in 12/8 herinnert aan de Franse 'tombeau'. Zoals het openingskoor leunt trouwens ook het slotkoor 'Wir setzen uns mit Tränen nieder' aan bij een barokke dansvorm, in dit geval de Sarabande, een trage dans in een driedelige maatsoort.

Opmerkelijk is het grote aantal **aria's** in de 'Matthäus-Passion', ongeveer dubbel zoveel als in de 'Johannes-Passion'. De solo-aria's brengen de vertelling keer op keer tot stilstand voor momenten van reflectie en bezinning of om commentaar te geven bij het gebeuren. Ze worden gezongen vanuit het standpunt van de individuele gelovige en hebben steeds tot doel de aanwezige toehoorders rechtstreeks bij het verhaal te betrekken. De aria's sluiten

in de regel naadloos aan op de evangelietekst. Zo volgt de aria 'Ich will bei meinem Jesum wachen' bijvoorbeeld op Jezus' vraag aan zijn apostelen om samen met hem te waken in Gethsemane, en staat de aria 'Erbarme dich' stil bij het berouw van Petrus nadat hij Jezus verloochend heeft.

De vier stemtypes komen aan bod om minstens één aria te zingen, waarbij de sopraan en de alt van Koor 1 bovendien samen één duet zingen ('So ist mein Jesu nun gefangen'). De solozangers die vanuit Koor 1 zingen ('de dochters van Sion'), lijken vaak nauwer betrokken bij het passieverhaal. Soms lijkt het zelfs alsof ze er zelf aan deelnemen. Bach laat de solozangers begeleiden door één of meer solo-instrumenten en continuo, soms aangevuld door andere instrumentengroepen uit het ensemble. De obligate instrumenten worden daarbij op gelijke voet behandeld met de zangstem. In de bas-aria 'Komm süßes Kreuz' is dat bijvoorbeeld de viola da gamba. Sommige aria's blinken uit door bijzondere instrumentaties en klankcombinaties. In 'Aus Liebe will mein Heiland sterben', een aria die de kernboodschap van de hele 'Matthäus-Passion' vertolkt, wordt de sopraan bijvoorbeeld begeleid door een hoogst ongebruikelijke bezetting van één fluit en twee oboi da caccia, terwijl de basso continuo uitzonderlijk achterwege blijft. Deze unieke instrumentencombinatie wordt gewoonlijk geïnterpreteerd als een symbolische klankvoorstelling van de zuiverheid van Christus ('von einer Sünde weiß er nichts').

De meeste aria's die in de 'Matthäus-Passion' voorkomen, beantwoorden aan het type van de da capo-vorm, in de jaren 1720 het meest gebruikelijke ariatype in de kerkmuziek en in de opera. Geregeld maakt Bach ook gebruik van het zogenaamde 'motto' (nrs 6, 8, 35, 60). Na een instrumentale inleiding zingt de solist de openingswoorden van de ariatekst. Vervolgens nemen de instrumenten weer over en pas daarna zet de solozanger opnieuw in, waarbij hij dit keer zijn tekst helemaal uitzingt. Een andere techniek die we in de 'Matthäus-Passion' meermaals aantreffen, is de 'inbouw' van een koor binnen een solo-aria. In de aria's 'Ich will bei meinem Jesu wachen', 'So ist mein Jesus nun gefangen' en 'Ach, nun ist mein Jesus hin' worden de collectieve en individuele commentaar op die manier met elkaar vervlochten.

De aria's zijn niet de enige solostukken die in de 'Matthäus-Passion' voorkomen. Terwijl de recitatieven in de 'Johannes-Passion' bijna uitsluitend voorbehouden waren voor het voordragen van de Bijbeltekst, vinden we in de 'Matthäus-Passion' ook '**vrije recitatieven**' terug. Het gaat om recitatieven op rijm, die telkens ter voorbereiding dienen van een aria en begeleid worden door het instrumentaal ensemble. Deze recitatieven zijn gemakkelijk van de aria's te onderscheiden: het gaat om syllabische zettingen van verzen met een variërende lengte, zonder tekstherhalingen. Door hun stijl bemiddelen zij tussen de zakelijke Bijbeltaal en de emotionele ariatekst.

De beide nummers recitatief en aria worden door eenzelfde solist gezongen, zoals ook in de opera van Bachs tijd gebruikelijk was. Ook de instrumentatie en de muzikale begeleidingsmotieven van het recitatief lopen reeds vooruit op de aria. Net zoals in de aria is ook bij een begeleid recitatief een 'inbouw' van het koor mogelijk. Zo wordt de tenorpartij in het recitatief 'O Schmerz! Hier zittert das gequälte Herz' verbonden met de koraalstrofe 'Was ist die Ursach' aller solcher Plagen?'.  
  
In zijn passiegedichten, die de basis vormden voor de 'Matthäus-Passion' had Bachs tekstschrijver Picander twee **koraalstrofes** ingelast: het hierboven genoemde koraal ('Was ist die Ursach') en de koraalstrofe 'O Lamm Gottes unschuldig' die deel uitmaakt van het openingskoor. Alle andere koraalstrofes die in de 'Matthäus-Passion' voorkomen, werden door Bach zelf toegevoegd, wellicht in overleg met Picander. Bach was erg gehecht aan deze lutherse kerkliederen, die ook op de gewone zondagen werden gezongen, en waarmee ook de toehoorders goed vertrouwd waren. Precies zoals de aria's en de begeleide recitatieven onderbreken ook de koralen de vertelling op geregelde tijdstippen om commentaar te geven bij de verschillende stadia van het passieverhaal. Zij vertegenwoordigen echter eerder een soort collectieve reflectie. Wanneer Jezus zegt dat hij zich zal neerleggen bij de wil van zijn vader, volgt bijvoorbeeld de koraalstrofe 'Was mein Gott will das g'scheh allzeit'. Nadat Jezus door de soldaten werd geslagen, zingt het koor het lied 'O Haupt, voll Blut und Wunden'. Het overlijden van Jezus geeft dan weer aanleiding om stil te staan bij het eigen levenseinde, in een andere strofe uit hetzelfde lied: 'Wenn ich einmal soll

scheiden'. Enkele koraalmelodieën komen meermaals voor in de 'Matthäus-Passion'. Vooral de melodie van 'O Haupt voll Blut und Wunden' is daarbij opvallend sterk vertegenwoordigd. Het lied komt niet minder dan vijf keer voor, in vier onderling sterk verwante harmonisaties.

Meestal verschijnen de koralen in Bachs typische vierstemmige zettingen, zoals we die ook kennen uit zijn cantates. Uitzonderingen zijn de reeds genoemde combinaties van koralen met vrije delen (openingskoor en tenorrecitatief). Daarnaast is ook de slotbeweging van het eerste deel, 'O Mensch, bewein dein' Sünde groß,' op een koraal gebaseerd. Deze grootschalige koraalfantasie had ooit dienst gedaan als openingskoor van de alternatieve 1725-versie van de 'Johannes-Passion' en zou mogelijk dateren uit Bachs Weimarperiode. Pas in 1736 kreeg het koor zijn definitieve plaats als slotkoor van het eerste deel van de 'Matthäus-Passion', ter vervanging van een eenvoudig vierstemmige koraal, 'Jesum laß ich nicht von mir'.

Bach was er zich maar al te goed van bewust dat hij met de 'Matthäus-Passion' een groot meesterwerk had afgeleverd. Dat blijkt duidelijk uit het prachtige **manuscript** waarin hij zijn werk in 1736 met de grootste zorg vastlegde, en dat behoort tot de mooiste manuscripten die we van Bach kennen. Onder meer de toevoeging van afzonderlijke titelpagina's voor de beide delen, de gedetailleerde aanduidingen voor de instrumentatie, de buitengewoon verzorgde bladschikking en het mooie kalligrafische handschrift in twee kleuren inkt (met de evangelietekst grotendeels in het rood genoteerd), illustreren welke grote waarde Bach hechtte aan zijn 'Matthäus-Passion', een werk dat reeds tijdens zijn leven in beperkte kring als "die große Passion" bekend stond. Ook de secure herstellingen die hij aanbracht nadat het manuscript in de jaren 1740 beschadigd werd, geven duidelijk aan dat hij zijn werk een warm hart toedroeg, en dat zijn compositie de tand des tijds moest doorstaan.

Toch zou de 'Matthäus-Passion', net als de meeste andere werken van Bach, na zijn dood snel in de vergetelheid geraken. Hoewel zijn zoon Carl Philipp Emanuel enkele delen van de 'Matthäus-Passion' in 1769 opnam in een passie-pasticcio voor Hamburg en de Thomascantor Johann Friedrich Doles in de jaren 1780 enkele passies van

Bach zou hebben uitgevoerd in Leipzig, kwam de grote **herontdekking** van de 'Matthäus-Passion' er pas in de **19de eeuw**. Op 11 maart 1829, meer dan honderd jaar na de eerste uitvoering, bracht de twintigjarige Felix Mendelssohn de 'Matthäus-Passion' opnieuw ten gehore, met de Berliner Sing-Akademie, in een ingekorte vorm en met een aangepaste, gemoderniseerde instrumentatie. Uitvoeringen door amateurkoren in andere Duitse steden volgden weldra en brachten de muziek van Bach weer onder de aandacht van het brede publiek. De herontdekking van de 'Matthäus-Passion' vormde daarmee de definitieve aanzet van een Bach-revival die nog steeds voortduurt tot op vandaag.



**Johann Sebastian Bach (1685-1750)**

Passio Domini Nostri J.C. secundum Matthaeum  
tekst: Christian Friedrich Henrici, alias Picander

ERSTER TEIL

*1. Chor (I, II)*

Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen,  
sehst – Wen? – den Bräutigam,  
sehst ihn – Wie? – als wie ein Lamm!  
O Lamm Gottes, unschuldig  
am Stamm des Kreuzes geschlachtet,  
Sehest, – Was? – sehest die Geduld,  
allzeit erfunden geduldig,  
wiewohl du warest verachtet.  
sehst – Wohin? – auf unsre Schuld;  
All Sünd hast du getragen,  
sonst müssten wir verzagen.  
sehst ihn aus Lieb und Huld  
Holz zum Kreuze selber tragen!  
Erbarm dich unser, o Jesu!

*2. Rezitativ  
Evangelist (I)*

Da Jesus diese Rede vollendet hatte, sprach er zu seinen Jüngern:

*Jesus (I)*

Ihr wisset, dass nach zweien Tagen Ostern wird, und des Menschen Sohn wird  
überantwortet werden, dass er gekreuziget werde.

*3. Choral*

Herzliebster Jesu,  
was hast du verbochen,  
dass man ein solch scharf Urteil hat gesprochen?  
Was ist die Schuld, in was für Missetaten bist du geraten?

*4. Rezitativ, Chor  
Evangelist*

Da versammelten sich die Hohenpriester und Schriftgelehrten und die Ältesten  
im Volk in dem Palast des Hohenpriesters, der da hiess Kaiphas, und hielten Rat,  
wie sie Jesum mit Listen griffen und töteten. Sie sprachen aber:

*Chor (I, II)*

Ja nicht auf das Fest, auf dass nicht ein Aufruhr werde im Volk.

*Evangelist*

Da nun Jesus war zu Bethanien, im Hause Simonis des Aussätzigen, trat zu ihm  
ein Weib, die hatte ein Glas mit köstlichem Wasser und goss es auf sein Haupt,  
da er zu Tische sass. Da das seine Jünger sahen, wurden sie unwillig und  
sprachen:

*Chor (I)*

Wozu dienest dieser Unrat? Dieses Wasser hätte mögen teuer verkauft und den  
Armen gegeben werden.

*Evangelist*

Da das Jesus merketete, sprach er zu ihnen:

*Jesus*

Was bekümmert ihr das Weib? Sie hat ein gut Werk an mir getan. Ihr habet  
allezeit Armen bei euch, mich aber habt ihr nicht allezeit. Dass sie dies Wasser  
hat auf meinen Leib gegossen, hat sie getan, dass man mich begraben wird.  
Wahrlich, ich sage euch: Wo dies Evangelium geprediget wird in der ganzen  
Welt, da wird man auch sagen zu ihrem Gedächtnis, was sie getan hat.

*5. Arioso (Alt I)*

Du lieber Heiland du,  
wenn deine Jünger töricht streiten,  
dass dieses fromme Weib  
mit Salben deinen Leib  
zum Grabe will bereiten,  
so lasse mir inzwischen zu,  
von meiner Augen Tränenflüssen  
ein Wasser auf dein Haupt zu giessen!

*6. Arie (Alt I)*

Buss und Reu  
knirscht das Sündenherz entzwei,  
dass die Tropfen meiner Zähren  
angenehme Spezerei,  
treuer Jesu, dir gebären.

*7. Rezitativ  
Evangelist*

Da ging hin der Zwölfen einer, mit Namen Judas Ischarioth, zu den  
Hohenpriestern und sprach:

*Judas*

Was wollt ihr mir geben? Ich will ihn euch verraten.

*Evangelist*  
Und sie boten ihm dreissig Silberlinge. Und von dem an suchte er Gelegenheit,  
dass er ihn verriete.

*8. Arie (Sopran II)*  
Blute nur, du liebes Herz!  
Ach! ein Kind, das du erzogen,  
das an deiner Brust gesogen,  
droht den Pfleger zu ermorden,  
denn es ist zur Schlange worden.

*9. Rezitativ*  
*Evangelist*  
Aber am ersten Tage der süssen Brot traten die Jünger zu Jesu  
und sprachen zu ihm:

*Chor (I)*  
Wo willst du, dass wir dir bereiten, das Osterlamm zu essen?

*Evangelist*  
Er sprach:

*Jesus*  
Gehet hin in die Stadt zu einem und sprecht zu ihm: Der Meister lasst dir sagen:  
Meine Zeit ist hier, ich will bei dir die Ostern halten mit meinen Jüngern.

*Evangelist*  
Und die Jünger täten, wie ihnen Jesus befohlen hatte, und bereiteten das  
Osterlamm. Und am Abend setzte er sich zu Tische mit den Zwölfen.  
Und da sie assen, sprach er:

*Jesus*  
Wahrlich, ich sage euch: Einer unter euch wird mich verraten.

*Evangelist*  
Und sie wurden sehr betrübt und huben an, ein jeglicher unter ihnen, und  
sagten zu ihm:

*Chor (I)*  
Herr, bin ich's?

*10. Choral*  
Ich bin's, ich sollte büssen,  
an Händen und an Füßen  
gebunden in der Höll.

Die Geisseln und die Banden  
und was du ausgestanden,  
das hat verdient meine Seel.

*11. Rezitativ*  
*Evangelist*  
Er antwortete und sprach:

*Jesus*  
Der mit der Hand mit mir in die Schüssel tauchet, der wird mich verraten. Des  
Menschen Sohn gehet zwar dahin, wie von ihm geschrieben stehet; doch wehe  
dem Menschen, durch welchen des Menschen Sohn verraten wird! Es wäre  
ihm besser, dass derselbige Mensch noch nie geboren wäre.

*Evangelist*  
Da antwortete Judas, der ihn verriet, und sprach:

*Judas*  
Bin ich's, Rabbi?

*Evangelist*  
Er sprach zu ihm:

*Jesus*  
Du sagest's.

*Evangelist*  
Da sie aber assen, nahm Jesus das Brot, dankete und brach's und gab's den  
Jüngern und sprach:

*Jesus*  
Nehmet, esset, das ist mein Leib.

*Evangelist*  
Und er nahm den Kelch und dankte, gab ihnen den und sprach:

*Jesus*  
Trinket alle daraus; das ist mein Blut des neuen Testaments, welches vergossen  
wird für viele zur Vergebung der Sünden. Ich sage euch: Ich werde von nun an  
nicht mehr von diesem Gewächs des Weinstocks trinken bis an den Tag, da  
ich's neu trinken werde mit euch in meines Vaters Reich.

*12. Arioso (Sopran I)*  
Wiewohl mein Herz in Tränen schwimmt,  
dass Jesus von mir Abschied nimmt,

so macht mich doch sein Testament erfreut:  
sein Fleisch und Blut, o Kostbarkeit,  
vermacht er mir in meine Hände.  
Wie er es auf der Welt mit denen Seinen  
nicht böse können meinen,  
so liebt er sie bis an das Ende.

*13. Arie (Sopran I)*

Ich will dir mein Herze schenken,  
senke dich, mein Heil, hinein!  
Ich will mich in dir versenken;  
ist dir gleich die Welt zu klein,  
ei, so sollst du mir allein  
mehr als Welt und Himmel sein.

*14. Rezitativ*

*Evangelist*

Und da sie den Lobgesang gesprochen hatten, gingen sie hinaus an den  
Ölberg. Da sprach Jesus zu ihnen:

*Jesus*

In dieser Nacht werdet ihr euch alle ärgern an mir. Denn es stehet geschrieben:  
Ich werde den Hirten schlagen, und die Schafe der Herde werden sich zer-  
streuen. Wenn ich aber auferstehe, will ich vor euch hingehen in Galiläam.

*15. Choral*

Erkenne mich, mein Hüter,  
mein Hirte, nimm mich an!  
Von dir, Quell aller Güter,  
ist mir viel Guts getan.  
Dein Mund hat mich gelabet  
mit Milch und süsßer Kost,  
dein Geist hat mich begabet  
mit mancher Himmelslust.

*16. Rezitativ*

*Evangelist*

Petrus aber antwortete und sprach zu ihm:

*Petrus (I)*

Wenn sie auch alle sich an dir ärgerten,  
so will ich doch mich nimmermehr ärgern.

*Evangelist*

Jesus sprach zu ihm:

*Jesus*

Wahrlich, ich sage dir: In dieser Nacht, ehe der Hahn krähet, wirst du mich  
dreimal verleugnen.

*Evangelist*

Petrus sprach zu ihm:

*Petrus*

Und wenn ich mit dir sterben müsste, so will ich dich nicht verleugnen.

*Evangelist*

Desgleichen sagten auch alle Jünger.

*17. Choral*

Ich will hier bei dir stehen;  
verachte mich doch nicht!  
Von dir will ich nicht gehen,  
wenn dir dein Herze bricht.  
Wenn dein Herz wird erblassen  
im letzten Todesstoss,  
alsdenn will ich dich fassen  
in meinen Arm und Schoss.

*18. Rezitativ*

*Evangelist*

Da kam Jesus mit ihnen zu einem Hofe, der hieß Gethsemane, und sprach zu  
seinen Jüngern:

*Jesus*

Setzet euch hie, bis dass ich dort hingehge und bete.

*Evangelist*

Und nahm zu sich Petrum und die zween Söhne Zebedäi und fing an zu trauern  
und zu zagen. Da sprach Jesus zu ihnen:

*Jesus*

Meine Seele ist betrübt bis an den Tod, bleibet hie und wachet mit mir.

*19. Arioso (Tenor I, Chor II)*

O Schmerz!

Hier zittert das gequälte Herz;  
Wie sinkt es hin, wie bleicht sein Angesicht!  
Was ist die Ursach aller solcher Plagen?  
Der Richter führt ihn vor Gericht.  
Da ist kein Trost, kein Helfer nicht.

Ach! meine Sünden haben dich geschlagen;  
Er leidet alle Höllenqualen,  
er soll vor fremden Raub bezahlen.  
Ich, ach Herr Jesu, habe dies verschuldet was du erduldet.  
Ach, könnte meine Liebe dir,  
mein Heil, dein Zittern und dein Zagen  
vermindern oder helfen tragen,  
wie gerne blieb ich hier!

*20. Arie (Tenor I, Chor II)*  
Ich will bei meinem Jesu wachen,  
So schlafen unsre Sünden ein.  
Meinen Tod  
büsset seine Seelennot;  
Sein Trauren machet mich voll Freuden.  
Drum muss uns sein verdienstlich Leiden  
recht bitter und doch süsse sein.

*21. Rezitativ*  
*Evangelist*

Und ging hin ein wenig, fiel nieder auf sein Angesicht und betete und sprach:

*Jesus*  
Mein Vater, ist's möglich, so gehe dieser Kelch von mir; doch nicht wie ich will,  
sondern wie du willst.

*22. Arioso (Bass II)*  
Der Heiland fällt vor seinem Vater nieder;  
dadurch erhebt er mich und alle von unserm Falle  
hinauf zu Gottes Gnade wieder.  
Er ist bereit, den Kelch, des Todes Bitterkeit zu trinken,  
in welchen Sünden dieser Welt gegossen sind und hässlich stinken,  
weil es dem lieben Gott gefällt.

*23. Arie (Bass II)*  
Gerne will ich mich bequemen,  
Kreuz und Becher anzunehmen,  
trink ich doch dem Heiland nach.  
Denn sein Mund,  
der mit Milch und Honig fliesset,  
hat den Grund  
und des Leidens herbe Schmach  
durch den ersten Trunk versüset.

*24. Rezitativ*  
*Evangelist*

Und er kam zu seinen Jüngern und fand sie schlafend und sprach zu ihnen:

*Jesus*  
Könnet ihr denn nicht eine Stunde mit mir wachen? Wachtet und betet, dass ihr  
nicht in Anfechtung fallet! Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach.

*Evangelist*  
Zum andernmal ging er hin, betete und sprach:

*Jesus*  
Mein Vater, ist's nicht möglich, dass dieser Kelch von mir gehe, ich trinke ihn  
denn, so geschehe dein Wille.

*25. Choral*  
Was mein Gott will, das g'scheh allzeit,  
sein Will, der ist der beste,  
zu helfen den'n er ist bereit,  
die an ihn gläuben feste.  
Er hilft aus Not, der fromme Gott,  
und züchtiget mit Massen.  
Wer Gott vertraut, fest auf ihn baut,  
den will er nicht verlassen.

*26. Rezitativ*  
*Evangelist*

Und er kam und fand sie aber schlafend, und ihre Augen waren voll Schlags.  
Und er liess sie und ging abermal hin und betete zum drittenmal und redete  
dieselbigen Worte. Da kam er zu seinen Jüngern und sprach zu ihnen:

*Jesus*  
Ach! wollt ihr nun schlafen und ruhen? Siehe, die Stunde ist hie, dass des  
Menschen Sohn in der Sünder Hände überantwortet wird. Stehet auf, lasset  
uns gehen; siehe, er ist da, der mich verrät.

*Evangelist*  
Und als er noch redete, siehe, da kam Judas, der Zwölfen einer, und mit ihm  
eine grosse Schar mit Schwertern und mit Stangen von den Hohenpriestern und  
Ältesten des Volks. Und der Verräter hatte ihnen ein Zeichen gegeben und  
gesagt: "Welchen ich küssen werde, der ist's, den greifet!" Und alsbald trat er zu  
Jesu und sprach:

*Judas (I)*  
Gegrüset seist du, Rabbi!

*Evangelist*

Und küsstete ihn. Jesus aber sprach zu ihm:

*Jesus*

Mein Freund, warum bist du kommen?

*Evangelist*

Da traten sie hinzu und legten die Hände an Jesum und griffen ihn.

*27. Arie (Sopran I, Alt I, Chor II)*

So ist mein Jesus nun gefangen.

Lasst ihn, haltet, bindet nicht!

Mond und Licht

ist vor Schmerzen untergangen,

weil mein Jesus ist gefangen.

Lasst ihn, haltet, bindet nicht!

Sie führen ihn, er ist gebunden.

*Chor (I, II)*

Sind Blitze, sind Donner in Wolken verschwunden? Eröffne den feurigen  
Abgrund, o Hölle, zertrümmre, verderbe, verschlinge, zerschelle mit plötzlicher  
Wut den falschen Verräter, das mörderische Blut!

*28. Rezitativ*

*Evangelist*

Und siehe, einer aus denen, die mit Jesu waren, reckete die Hand aus und  
schlug des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm ein Ohr ab.

Da sprach Jesus zu ihm:

*Jesus*

Stecke dein Schwert an seinen Ort; denn wer das Schwert nimmt, der soll  
durchs Schwert umkommen. Oder meinst du, dass ich nicht könnte meinen  
Vater bitten, dass er mir zuschicke mehr denn zwölf Legion Engel? Wie würde  
aber die Schrift erfüllet? Es muss also gehen.

*Evangelist*

Zu der Stund sprach Jesus zu den Scharen:

*Jesus*

Ihr seid ausgegangen als zu einem Mörder, mit Schwerten und mit Stangen,  
mich zu fahen; bin ich doch täglich bei euch gesessen und habe gelehret im  
Tempel, und ihr habt mich nicht gegriffen. Aber das ist alles geschehen, dass  
erfüllet würden die Schriften der Propheten.

*Evangelist*

Da verliessen ihn alle Jünger und flohen.

*29. Choral*

O Mensch, beweine dein Sünde gross,  
darum Christus seins Vaters Schoss

äussert und kam auf Erden;

Von einer Jungfrau rein und zart

für uns er hie geboren ward,

er wollt der Mittler werden.

Den Toten er das Leben gab

und legt darbei all Krankheit ab,

bis sich die Zeit herdrange,

dass er für uns geopfert würd,

trüg unsrer Sünden schwere Bürd

wohl an dem Kreuze lange.

pauze

ZWEITER TEIL

*30. Arie (Alt I, Chor II)*

Ach! nun ist mein Jesus hin!  
Wo ist denn dein Freund hingegangen,  
o du Schönste unter den Weibern?  
Ist es möglich, kann ich schauen?  
Wo hat sich dein Freund hingewandt?  
Ach! mein Lamm in Tigerklauen,  
Ach! wo ist mein Jesus hin?  
So wollen wir mit dir ihn suchen.  
Ach! was soll ich der Seele sagen,  
wenn sie mich wird ängstlich fragen?  
Ach! wo ist mein Jesus hin?

*31. Rezitativ*

*Evangelist*

Die aber Jesum gegriffen hatten, führten ihn zu dem Hohenpriester Kaiphas, dahin die Schriftgelehrten und Ältesten sich versammelt hatten. Petrus aber folgte ihm nach von ferne bis in den Palast des Hohenpriesters und ging hinein und setzte sich bei die Knechte, auf dass er sähe, wo es hinaus wollte. Die Hohenpriester aber und Ältesten und der ganze Rat suchten falsche Zeugnisse wider Jesum, auf dass sie ihn töteten, und fanden keines.

*32. Choral*

Mir hat die Welt trüglich gericht'  
mit Lügen und mit falschem G'dicht,  
viel Netz und heimlich Stricke.  
Herr, nimm mein wahr  
in dieser G'fahr,  
b'hüt mich für falschen Tücken!

*33. Rezitativ*

*Evangelist*

Und wiewohl viel falsche Zeugen herzutraten, fanden sie doch keins. Zuletzt traten herzu zween falsche Zeugen und sprachen:

*Zeugen (II)*

Er hat gesagt: Ich kann den Tempel Gottes abbrechen und in dreien Tagen denselben bauen.

*Evangelist*

Und der Hohepriester stund auf und sprach zu ihm:

*Hohepriester (I)*

Antwortest du nichts zu dem, das diese wider dich zeugen?

*Evangelist*

Aber Jesus schwieg stille.

*34. Arioso (Tenor II)*

Mein Jesus schweigt  
zu falschen Lügen stille,  
um uns damit zu zeigen,  
dass sein Erbarmens voller Wille,  
vor uns zum Leiden sei geneigt,  
und dass wir in der gleichen Pein  
ihm sollen ähnlich sein  
und in Verfolgung stille schweigen.

*35. Arie (Tenor II)*

Geduld! Geduld,  
wenn mich falsche Zungen stechen.  
Leid ich wider meine Schuld  
Schimpf und Spott,  
ei, so mag der liebe Gott  
meines Herzens Unschuld rächen.

*36. Rezitativ, Chor*

*Evangelist*

Und der Hohepriester antwortete und sprach zu ihm:

*Hohepriester*

Ich beschwöre dich bei dem lebendigen Gott, dass du uns sagest, ob du seiest Christus, der Sohn Gottes?

*Evangelist*

Jesus sprach zu ihm:

*Jesus*

Du sagest's. Doch sage ich euch: Von nun an wird's geschehen, dass ihr sehen werdet des Menschen Sohn sitzen zur Rechten der Kraft und kommen in den Wolken des Himmels.

*Evangelist*

Da zerriss der Hohepriester seine Kleider und sprach:

*Hohepriester*

Er hat Gott gelästert; was dürfen wir weiter Zeugnis? Siehe, itzt habt ihr seine Gotteslästerung gehöret. Was dünket euch?

*Evangelist*

Sie antworteten und sprachen:

*Chor (I, II)*

Er ist des Todes schuldig!

*Evangelist*

Da speieten sie aus in sein Angesicht und schlugen ihn mit Fäusten. Etliche aber schlugen ihn ins Angesicht und sprachen:

*Chor (I, II)*

Weissage uns, Christe, wer ist's, der dich schlug?

*37. Choral*

Wer hat dich so geschlagen,  
mein Heil, und dich mit Plagen  
so übel zugericht'?  
Du bist ja nicht ein Sünder  
wie wir und unsre Kinder;  
von Missetaten weisst du nicht.

*38. Rezitativ, Chor*

*Evangelist*

Petrus aber sass draussen im Palast; und es trat zu ihm eine Magd und sprach:

*Erste Magd (I)*

Und du warest auch mit dem Jesu aus Galiläa.

*Evangelist*

Er leugnete aber vor ihnen allen und sprach:

*Petrus*

Ich weiss nicht, was du sagest.

*Evangelist*

Als er aber zur Tür hinausging, sahe ihn eine andere und sprach zu denen, die da waren:

*Zweite Magd (II)*

Dieser war auch mit dem Jesu von Nazareth.

*Evangelist*

Und er leugnete abermal und schwur dazu:

*Petrus*

Ich kenne des Menschen nicht.

*Evangelist*

Und über eine kleine Weile traten hinzu, die da stunden, und sprachen zu Petro:

*Chor (II)*

Wahrlich, du bist auch einer von denen; denn deine Sprache verrät dich.

*Evangelist*

Da hub er an, sich zu verfluchen und zu schwören:

*Petrus*

Ich kenne des Menschen nicht.

*Evangelist*

Und alsbald krähete der Hahn. Da dachte Petrus an die Worte Jesu, da er zu ihm sagte: Ehe der Hahn krähen wird, wirst du mich dreimal verleugnen. Und ging heraus und weinete bitterlich.

*39. Arie (Alt I)*

Erbarme dich, mein Gott,  
um meiner Zähren willen!  
Schaue hier,  
Herz und Auge weint vor dir bitterlich.

*40. Choral*

Bin ich gleich von dir gewichen,  
stell ich mich doch wieder ein;  
hat uns doch dein Sohn verglichen  
durch sein' Angst und Todespein.  
Ich verleugne nicht die Schuld;  
aber deine Gnad und Huld  
ist viel grösser als die Sünde,  
die ich stets in mir befinde.

41. Rezitativ, Chor  
Evangelist

Des Morgens aber hielten alle Hohepriester und die Ältesten des Volks einen Rat über Jesum, dass sie ihn töteten. Und bunden ihn, führten ihn hin und überantworteten ihn dem Landpfleger Pontio Pilato. Da das sahe Judas, der ihn verraten hatte, dass er verdammt war zum Tode, gereuete es ihn und brachte herwieder die dreissig Silberlinge den Hohenpriestern und Ältesten und sprach:

*Judas*

Ich habe übel getan, dass ich unschuldig Blut verraten habe.

*Evangelist*  
Sie sprachen:

*Chor (I, II)*

Was gehet uns das an? Da siehe du zu!

*Evangelist*

Und er warf die Silberlinge in den Tempel, hub sich davon, ging hin und erhängete sich selbst. Aber die Hohenpriester nahmen die Silberlinge und sprachen:

*Hohepriester (I)*

Es taugt nicht, dass wir sie in den Gotteskasten legen, denn es ist Blutgeld.

42. Arie (Bass II)

Gebt mir meinen Jesum wieder!  
Seht, das Geld, den Mörderlohn,  
wirft euch der verlorne Sohn  
zu den Füßen nieder!

43. Rezitativ  
Evangelist

Sie hielten aber einen Rat und kauften einen Töpfersacker darum zum Begräbnis der Pilger. Daher ist derselbige Acker genennet der Blutacker bis auf den heutigen Tag. Da ist erfüllet, das gesagt ist durch den Propheten Jeremias, da er spricht: 'Sie haben genommen dreissig Silberlinge, damit bezahlet ward der Verkaufte, welchen sie kauften von den Kindern Israel, und haben sie gegeben um einen Töpfersacker, als mir der Herr befohlen hat.' Jesus aber stund vor dem Landpfleger; und der Landpfleger fragte ihn und sprach:

*Pilatus (I)*  
Bist du der Juden König?

*Evangelist*  
Jesus aber sprach zu ihm:

*Jesus*  
Du sagest's.

*Evangelist*

Und da er verklagt war von den Hohenpriestern und Ältesten, antwortete er nichts. Da sprach Pilatus zu ihm:

*Pilatus*

Hörest du nicht, wie hart sie dich verklagen?

*Evangelist*

Und er antwortete ihm nicht auf ein Wort, also, dass sich auch der Landpfleger sehr verwunderte.

44. Choral

Befiehl du deine Wege  
und was dein Herze kränkt  
der allertreusten Pflege  
des, der den Himmel lenkt.  
Der Wolken, Luft und Winden  
gibt Wege, Lauf und Bahn,  
der wird auch Wege finden,  
da dein Fuss gehen kann.

45. Rezitativ, Chor  
Evangelist

Auf das Fest aber hatte der Landpfleger Gewohnheit, dem Volk einen Gefangenen loszugeben, welchen sie wollten. Er hatte aber zu der Zeit einen Gefangenen, einen sonderlichen vor andern, der hiess Barrabas. Und da sie versamlet waren, sprach Pilatus zu ihnen:

*Pilatus*

Welchen wollet ihr, dass ich euch losgebe? Barrabam oder Jesum, von dem gesaget wird, er sei Christus?

*Evangelist*

Denn er wusste wohl, dass sie ihn aus Neid überantwortet hatten. Und da er auf dem Richtstuhl sass, schickete sein Weib zu ihm und liess ihm sagen:

*Pilati Weib (I)*

Habe du nichts zu schaffen mit diesem Gerechten; ich habe heute viel erlitten im Traum von seinetwegen!



*Evangelist*

Aber die Hohenpriester und die Ältesten überredeten das Volk, dass sie um Barrabam bitten sollten und Jesum umbrächten. Da antwortete nun der Landpfleger und sprach zu ihnen:

*Pilatus*

Welchen wollt ihr unter diesen zweien, den ich euch soll losgeben?

*Evangelist*

Sie sprachen:

*Chor (I, II)*

Barrabam!

*Evangelist*

Pilatus sprach zu ihnen:

*Pilatus*

Was soll ich denn machen mit Jesu, von dem gesagt wird, er sei Christus?

*Evangelist*

Sie sprachen alle:

*Chor (I, II)*

Lass ihn kreuzigen!

*46. Choral*

Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe!  
Der gute Hirte leidet für die Schafe,  
die Schuld bezahlt der Herre,  
der Gerechte, für seine Knechte.

*47. Rezitativ*

*Evangelist*

Der Landpfleger sagte:

*Pilatus*

Was hat er denn Übels getan?

*48. Arioso (Sopran I)*

Er hat uns allen wohlgetan,  
den Blinden gab er das Gesicht,  
die Lahmen macht er gehend,  
er sagt uns seines Vaters Wort,  
er trieb die Teufel fort,

Betrübte hat er aufgericht',  
er nahm die Sünder auf und an.  
Sonst hat mein Jesus nichts getan.

*49. Arie (Sopran I)*

Aus Liebe,

aus Liebe will mein Heiland sterben,  
von einer Sünde weiss er nichts.

Dass das ewige Verderben  
und die Strafe des Gerichts  
nicht auf meiner Seele bliebe.

*50. Rezitativ, Chor*

*Evangelist*

Sie schrieen aber noch mehr und sprachen:

*Chor (I, II)*

Lass ihn kreuzigen!

*Evangelist*

Da aber Pilatus sahe, dass er nichts schaffete, sondern dass ein viel grosser Getümmel ward, nahm er Wasser und wusch die Hände vor dem Volk und sprach:

*Pilatus*

Ich bin unschuldig an dem Blut dieses Gerechten, sehet ihr zu.

*Evangelist*

Da antwortete das ganze Volk und sprach:

*Chor (I, II)*

Sein Blut komme über uns und unsre Kinder.

*Evangelist*

Da gab er ihnen Barrabam los; aber Jesum liess er geisseln und überantwortete ihn, dass er gekreuziget würde.

*51. Arioso (Alt II)*

Erbarm es Gott!

Hier steht der Heiland angebunden.

O Geisselung, o Schläg, o Wunden!

Ihr Henker, haltet ein!

Erweicht euch

der Seelen Schmerz,

der Anblick solches Jammers nicht?

Ach ja! ihr habt ein Herz,  
das muss der Martersäule gleich  
und noch viel härter sein.  
Erbarmt euch, haltet ein!

*52. Arie (Alt II)*

Können Tränen meiner Wangen  
nichts erlangen,  
o, so nehmt mein Herz hinein!  
Aber lasst es bei den Fluten,  
wenn die Wunden milde bluten,  
auch die Opferschale sein!

*53. Rezitativ, Chor  
Evangelist*

Da nahmen die Kriegsknechte des Landpflegers Jesum zu sich in das  
Richthaus und sammelten über ihn die ganze Schar und zogen ihn aus und  
legeten ihm einen Purpurmantel an und flochten eine dornene Krone und  
satzten sie auf sein Haupt und ein Rohr in seine rechte Hand und beugeten die  
Knie vor ihm und spotteten ihn und sprachen:

*Chor (I, II)*

Gegrüsset seist du, Jüdenkönig!

*Evangelist*

Und speieten ihn an und nahmen das Rohr und schlugen damit sein Haupt.

*54. Choral*

O Haupt voll Blut und Wunden,  
voll Schmerz und voller Hohn,  
o Haupt, zu Spott gebunden  
mit einer Dornenkron,  
o Haupt, sonst schön gezieret  
mit höchster Ehr und Zier,  
jetzt aber hoch schimpfieret,  
gegrüsset seist du mir!

Du edles Angesichte,  
dafür sonst schrickt und scheu  
das grosse Weltgerichte,  
wie bist du so bespeit;  
wie bist du so erbleichet!  
wer hat dein Augenlicht,  
dem sonst kein Licht nicht gleichet,  
so schändlich zugericht'?

*55. Rezitativ  
Evangelist*

Und da sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm den Mantel aus und zogen ihm  
seine Kleider an und führten ihn hin, dass sie ihn kreuzigten. Und indem sie  
hinausgingen, funden sie einen Menschen von Kyrene mit Namen Simon;  
den zwungen sie, dass er ihm sein Kreuz trug.

*56. Arioso (Bass I)*

Ja freilich will in uns das Fleisch und  
Blut zum Kreuz gezwungen sein;  
Je mehr es unsrer Seele gut,  
je herber geht es ein.

*57. Arie (Bass I)*

Komm, süßes Kreuz, so will ich sagen,  
mein Jesu, gib es immer her!  
Wird mir mein Leiden einst zu schwer,  
so hilfst du mir es selber tragen.

*58. Rezitativ, Chor  
Evangelist*

Und da sie an die Stätte kamen mit Namen Golgatha, das ist verdeutschet  
Schädelstätt, gaben sie ihm Essig zu trinken mit Gallen vermischet; und da er's  
schmeckete, wollte er's nicht trinken. Da sie ihn aber gekreuziget hatten, teilten  
sie seine Kleider und warfen das Los darum, auf dass erfüllet würde, das gesagt  
ist durch den Propheten: 'Sie haben meine Kleider unter sich geteilet, und über  
mein Gewand haben sie das Los geworfen.' Und sie sassen allda und hüteten  
sein. Und oben zu seinen Häupten hefteten sie die Ursach seines Todes  
beschrieben, nämlich: 'Dies ist Jesus, der Jüden König.' Und da wurden zween  
Mörder mit ihm gekreuziget, einer zur Rechten und einer zur Linken. Die aber  
vorübergingen, lästerten ihn und schüttelten ihre Köpfe und sprachen:

*Chor (I, II)*

Der du den Tempel Gottes zerbrichst und bauest ihn in dreien Tagen, hilf dir  
selber! Bist du Gottes Sohn, so steig herab vom Kreuz!

*Evangelist*

Desgleichen auch die Hohenpriester spotteten sein samt den Schriftgelehrten  
und Ältesten und sprachen:

*Chor (I, II)*

Andern hat er geholfen und kann sich selber nicht helfen. Ist er der König Israel,  
so steige er nun vom Kreuz, so wollen wir ihm glauben. Er hat Gott vertrauet, der  
erlöse ihn nun, lüset's ihn; denn er hat gesagt: Ich bin Gottes Sohn.

*Evangelist*

Desgleichen schmäheten ihn auch die Mörder, die mit ihm gekreuziget waren.

*59. Arioso (Alt I)*

Ach Golgatha, unselges Golgatha!  
Der Herr der Herrlichkeit muss schimpflich hier verderben,  
der Segen und das Heil der Welt wird als ein Fluch ans Kreuz gestellt.  
Der Schöpfer Himmels und der Erden soll Erd und Luft entzogen werden.  
Die Unschuld muss hier schuldig sterben,  
das gehet meiner Seele nah;  
Ach Golgatha, unselges Golgatha!

*60. Arie (Alt I, Chor II)*

Sehet, Jesus hat die Hand,  
uns zu fassen, ausgespannt,  
Kommt! –  
Wohin? –  
in Jesu Armen  
sucht Erlösung, nehmt Erbarmen,  
Suchet! –  
Wo? –  
in Jesu Armen.  
Lebet, sterbet, ruhet hier,  
ihr verlass'nen Kuchlein ihr,  
Bleibet –  
Wo? –  
in Jesu Armen.

*61. Rezitativ, Chor*

*Evangelist*

Und von der sechsten Stunde an war eine Finsternis über das ganze Land bis zu der neunten Stunde. Und um die neunte Stunde schrie Jesus laut und sprach:

*Jesus*

Eli, Eli, lama asabthani?

*Evangelist*

Das ist: Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen? Etliche aber, die da stunden, da sie das hörten, sprachen sie:

*Chor (I)*

Der rufet dem Elias!

*Evangelist*

Und bald lief einer unter ihnen, nahm einen Schwamm und füllte ihn mit Essig und steckte ihn auf ein Rohr und tränkte ihn. Die andern aber sprachen:

*Chor (II)*

Halt! lass sehen, ob Elias komme und ihm helfe?

*Evangelist*

Aber Jesus schrie abermal laut und verschied.

*62. Choral*

Wenn ich einmal soll scheiden,  
so scheid nicht von mir,  
wenn ich den Tod soll leiden,  
so tritt du denn herfür!  
Wenn mir am allerbängsten  
wird um das Herze sein,  
so reiss mich aus den Ängsten  
kraft deiner Angst und Pein!

*63. Rezitativ*

*Evangelist*

Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriss in zwei Stück von oben an bis unten aus. Und die Felsen zerrissen, und die Erde erbebete, und die Gräber täten sich auf, und stunden auf viel Leiber der Heiligen, die da schliefen, und gingen aus den Gräbern nach seiner Auferstehung und kamen in die heilige Stadt und erschienen vielen. Aber der Hauptmann und die bei ihm waren und bewahren Jesum, da sie sahen das Erdbeben und was da geschah, erschranken sie sehr und sprachen:

*Chor (I, II)*

Wahrlich, dieser ist Gottes Sohn gewesen.

*Evangelist*

Und es waren viel Weiber da, die von ferne zusahen, die da waren nachgefolget aus Galiläa und hatten ihm gedienet, unter welchen war Maria Magdalena und Maria, die Mutter Jacobi und Joses, und die Mutter der Kinder Zebedäi. Am Abend aber kam ein reicher Mann von Arimathia, der hiess Joseph, welcher auch ein Jünger Jesu war, der ging zu Pilato und bat ihn um den Leichnam Jesu. Da befahl Pilatus, man sollte ihm ihn geben.

*64. Arioso (Bass I)*

Am Abend, da es kühle war,  
ward Adams Fallen offenbar;  
Am Abend drücket ihn

der Heiland nieder.  
Am Abend kam die Taube wieder  
und trug ein Ölblatt in dem Munde.  
O schöne Zeit! O Abendstunde!  
Der Friedensschluss ist nun mit Gott gemacht,  
denn Jesus hat sein Kreuz vollbracht.  
Sein Leichnam kömmt zur Ruh,  
ach! liebe Seele, bitte du,  
geh, lasse dir den toten Jesum schenken,  
o heilsames, o köstlichs Angedenken!

*65. Arie (Bass I)*

Mache dich, mein Herze, rein,  
ich will Jesum selbst begraben.  
Denn er soll nunmehr in mir  
für und für seine süsse Ruhe haben.  
Welt, geh aus, lass Jesum ein!

*66. Rezitativ, Chor  
Evangelist*

Und Joseph nahm den Leib und wickelte ihn in ein rein Leinwand und legte ihn  
in sein eigen neu Grab, welches er hatte lassen in einen Fels hauen, und  
wälzete einen grossen Stein vor die Tür des Grabes und ging davon. Es war  
aber allda Maria Magdalena und die andere Maria, die satzten sich gegen das  
Grab. Des andern Tages, der da folget nach dem Rüsttage, kamen die  
Hohenpriester und Pharisäer sämtlich zu Pilato und sprachen:

*Chor (I, II)*

Herr, wir haben gedacht, dass dieser Verführer sprach, da er noch lebete: Ich  
will nach dreien Tagen wieder auferstehen. Darum befiehl, dass man das Grab  
verwahre bis an den dritten Tag, auf dass nicht seine Jünger kommen und  
stehlen ihn und sagen zu dem Volk: Er ist auferstanden von den Toten, und  
werde der letzte Betrug ärger denn der erste!

*Evangelist*

Pilatus sprach zu ihnen:

Pilatus

Da habt ihr die Hüter; gehet hin und verwahret's, wie ihr's wisset!

*Evangelist*

Sie gingen hin und verwahreten das Grab mit Hütern  
und versiegelten den Stein.

*67. Rezitativ (Sopran I, Alt I, Tenor I, Bass I, Chor II)*

Nun ist der Herr zur Ruh gebracht.  
Mein Jesu, gute Nacht!  
Die Müh ist aus, die unsre Sünden  
ihm gemacht.  
Mein Jesu, gute Nacht!  
O selige Gebeine, seht, wie ich euch  
mit Buss und Reu beweine, dass euch  
mein Fall in solche Not gebracht!  
Mein Jesu, gute Nacht!  
Habt lebenslang vor euer Leiden  
tausend Dank, dass ihr mein  
Seelenheil so wert geacht'.  
Mein Jesu, gute Nacht!

*68. Chor (I, II)*

Wir setzen uns mit Tränen nieder  
und rufen dir im Grabe zu:  
Ruhe sanfte, sanfte ruh!  
Ruht, ihr ausgesognen Glieder!  
Ruhet sanfte, ruhet wohl!  
Euer Grab und Leichenstein  
soll dem ängstlichen Gewissen  
ein bequemes Ruhekissen  
und der Seelen Ruhstatt sein.  
Höchst vergnügt schlummern da die Augen ein.

## Collegium Vocale Gent

muzikale leiding  
**Philippe Herreweghe**

**Maximilian Schmitt** tenor (evangelist)  
**Thomas Tatzl** bariton (Jesus)  
**Dorothee Mielsds, Grace Davidson** sopraan\*  
**Damien Guillon, Alex Potter** altus\*  
**Reinoud Van Mechelen, Thomas Hobbs** tenor\*  
**Peter Kooij, Tobias Berndt** bas\*

\* solisten die in het koor meezingen

### KOOR 1

sopraan  
**Dorothee Mielsds\***  
**Viola Blache** (Ancilla II)  
**Aleksandra Lewandowska** (Uxor  
Pilatus/Ancilla I)

alt  
**Damien Guillon\***  
**Bart Uvyn**  
**Cécile Pilorger**

tenor  
**Reinoud van Mechelen\***  
**Malcolm Bennett**  
**Patrik Hornák**

bas  
**Peter Kooij\*** (Pilatus/ Pontifex I)  
**Matthias Lutze** (Petrus/Pontifex II)  
**Bart Vandewege**

ripieni  
**Amelia Berridge**  
**Heleen Bongenaar**  
**Ana Caseiro**  
**Sophie Gallagher**

### KOOR 2

sopraan  
**Grace Davidson\***  
**Magdalena Podkościelna**  
**Dominique Verkinderen**

alt  
**Alex Potter\*** (Testis I)  
**Piotr Olech**  
**Sofia Gvirts**

tenor  
**Thomas Hobbs\***  
**Tomas Lajtkep**  
**Olivier Coiffet** (Testis II)

bas  
**Tobias Berndt\***  
**Philipp Kaven** (Judas)  
**Robert van der Vinne**

ripieni  
**Eva Hüster**  
**Vera Tolk**  
**Lidwien Van Winckel**  
**Merrit Verbeij**

## ORKEST 1

concertmeester  
**Christine Busch**

1<sup>ste</sup> viool  
**Isabelle Farr**  
**Maria Roca**

2<sup>de</sup> viool  
**Dietlind Mayer**  
**Verena Sommer**  
**Meng Han**

altviool  
**Deirdre Dowling**  
**Kaat De Cock**

cello  
**Ageet Zweistra**  
**Vincent Malgrange**

contrabas  
**Miriam Shalinsky**

orgel  
**Maude Gratton**

fluit  
**Patrick Beuckels**  
**Amélie Michel**

hobo  
**Marcel Ponsele**  
**Taka Kitazato**

fagot  
**Julien Debordes**

viola da gamba  
**Romina Lischka**

## ORKEST 2

concertmeester  
**Baptiste Lopez**

1<sup>ste</sup> viool  
**Andrea Rognoni**  
**Lotta Suvanto**

2<sup>de</sup> viool  
**Marieke Bouche**  
**Michyo Kondo**  
**Regine Schröder**

altviool  
**Pablo de Pedro**  
**Corina Golomoz**

cello  
**Harmen Jan Schwitters**  
**Julien Barre**

contrabas  
**Kit Scotney**

orgel  
**Brice Saily**

fluit  
**Jan Van den Borre**  
**Stefanie Trofaes**

hobo  
**Timothée Oudinot**  
**Nele Vertommen**

fagot  
**Carles Cristobal**

# Binnenkort in deSingel

**Lydia Teuscher** sopraan  
**Ulrike Malotta** mezzosopraan  
**Julian Prégardien** tenor  
**Martin Berner** bariton  
**Ainoa Padrón** piano  
**Christoph Schnackertz** piano

wo 26 apr 2017 / 20 uur / Blauwe zaal

€ 24 (basis)  
€ 20 (-25/65+)  
€ 8 (-19 jaar)

gratis inleiding / Tino Haenen  
19.15 uur / Blauwe foyer

## **Robert Schumann**

Spanisches Liederspiel, opus 74  
Spanische Liebeslieder, opus 138  
Sehnsucht, opus 51 nr 1  
3 Charakterbilder, opus 30  
Zigeunerleben, opus 29 nr 3  
4 Balladen 'Vom Pagen und der  
Königstochter, opus 140'

www.desingel.be  
T +32 (0)3 248 28 28  
Desguinlei 25  
B-2018 Antwerpen

deSingel is een kunstinstelling van de Vlaamse Overheid



**Vlaamse  
overheid**



Provincie  
Antwerpen

**SA** STAD ANTWERPEN

mediasponsors



**Knack**

**dS** De  
Standaard

**canvas**